

Povzetek Odločbe Komisije**z dne 22. julija 2009****v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/39.396 – Reagenti na osnovi kalcijevega karbida in magnezija v metalurški in plinski industriji)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 5791)***(Besedilo v angleškem, nemškem, slovaškem in slovenskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 301/14)

Komisija je 22. julija 2009 sprejela odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES. Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003⁽¹⁾ objavlja imena strank in glavno vsebino odločbe, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju upravičenega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, na naslednjem naslovu:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. UVOD

(1) Ta odločba je naslovljena na 15 pravnih oseb, ki so kršile člen 81 Pogodbe ES in člen 53 Sporazuma EGP. Pri kršitvi so sodelovali večji dobavitelji kalcijevega karbida in magnezija v jeklarski in plinski industriji. Sodelovali so pri delitvi trga, določanju cen, dodeljevanju kupcev in izmenjavi občutljivih informacij glede kupcev v EGP, razen Španije, Portugalske, Velike Britanije in Irske. Za namene te odločbe je kršitev trajala od 7. aprila 2004 do 16. januarja 2007.

2. OPIS ZADEVE**2.1 Postopek**

(2) Postopek v obravnavani zadevi se je začel na podlagi vloge za priznanje imunitete, ki jo je vložilo podjetje Akzo Nobel NV. Komisija je prišla do nadaljnjih dokazov s preiskavami, ki so potekale januarja 2007. Komisija je poleg tega prejela štiri vloge v skladu z Obvestilom o prizanesljivosti (Donau Chemie, Almamet, Degussa in NCHZ) in poslala več zahtev po podatkih.

(3) Obvestilo o nasprotovanju je bilo izdano 25. junija 2008 in vsa podjetja so imela dostop do spisa ter možnost pisnega in ustnega (na ustnem zaslišanju dne 10. in 11. novembra 2008) zagovora v zvezi s predhodnim mnenjem Komisije. Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 19. junija 2009 in 17. julija 2009 izdal pozitivno mnenje in Komisija je 22. julija 2009 sprejela odločbo.

2.2 Povzetek kršitev

(4) Odločba zadeva eno in nepretrgano kršitev člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP glede kalcijevega karbida v prahu, granulato kalcijevega karbida in magnezijevega granulata. Kalcijev karbid v obliki kock se v plinski industriji uporablja za proizvodnjo acetilena (plina, ki se uporablja za varjenje in rezanje). Kalcijev karbid v prahu se uporablja v jeklarski industriji za odstranitev in odvzem kisika (dezoksidacija) in žvepla (razžvepljanje). V jeklarski industriji se za razžvepljanje uporablja tudi magnezijev granulata.

(5) Namen kartela je bil zamrzniti trg s stabilizacijo tržnega deleža dobaviteljev ter tako olajšati rast cen in spodbuditi donosnost. Udeleženci so se na začetku ustanovitve kartela soočili z velikimi stroški energije (koksa in elektrike), čezmerno zmogljivostjo (zaradi tehničnih inovacij), večjo tržno močjo kupcev (zaradi konsolidacije v evropski jeklarski in plinski industriji) in neposrednim uvozom (magnezijevega granulata) iz Kitajske.

(6) Člani kartela so se dogovorili o preglednici razdelitve trga, ki je določala tržne deleže vpletenih in ki so jo redno posodabljali na sestankih. Prav tako so se dogovarjali o dvigu cen in/ali dodelitvi posameznih kupcev. Člani kartela so se z izmenjavo informacij usklajevali glede količine dobav ter tako omogočali in/ali nadzorovali izvajanje dogovorov glede količine prodaje in cen.

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

- (7) Vsak naslovnik je odgovoren za kršitev sorazmerno s svojim deležem sodelovanja v dogovorih kartela, in sicer kot neposredni udeleženec ali kot matično podjetje, ker se vedenje hčerinskega podjetja pripiše matičnemu, če je matično podjetje v času kršitve odločilno vplivalo na vedenje hčerinskih podjetij.

2.3 Naslovniki in trajanje kršitve

- (8) 1. garantovaná a.s. (7.4.2004–16.1.2007); Akzo Nobel NV (3.11.2004–20.11.2006); Almamet GmbH (22.4.2004–16.1.2007); AlzChem Hart GmbH (22.4.2004–30.8.2004); ARQUES Industries AG (30.8.2004–16.1.2007); Carbide Sweden AB (3.11.2004–20.11.2006); Donau Chemie AG (7.04.2004–16.1.2007); ECKA Granulate GmbH & Co KG (14.7.2005–16.1.2007); Evonik Degussa GmbH (22.4.2004–30.8.2004); Holding Slovenske elektrarne d.o.o. (7.4.2004–20.12.2006); non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG (14.7.2005–16.1.2007); Novácke chemické závody, a.s. (7.4.2004–16.1.2007); SKW Stahl-Metallurgie GmbH (22.4.2004–16.1.2007); SKW Stahl-Metallurgie Holding AG (30.8.2004–16.1.2007); TDR Metalurgija d.d. (7.04.2004–16.1.2007).

- (9) Odločba je v skladu s Smernicami o globah iz leta 2006. Odločba nalaga globo Holdingu Slovenskih elektrarn d.o.o., nekdanji matični družbi podjetja TDR Metalurgija d.d. Podružnica je šla v stečaj še pred sprejetjem odločbe in se tako ne oglubi.

2.3.1 Osnovni znesek globe

- (10) Osnovni znesek globe znaša 17 % zneska prodaje podjetja, ki je neposredno ali posredno povezan s kršitvijo na zadevnem geografskem območju v zadnjem celem poslovnem letu, ko je podjetje sodelovalo pri kršitvi. Upoštevala sta se večstranska narava kartela in kombinirani tržni delež.
- (11) Osnovni znesek globe se pomnoži s številom let sodelovanja pri kršitvi, tako da se v celoti upošteva trajanje sodelovanja posameznega podjetja pri kršitvi.

2.3.2 Prilagoditve osnovnega zneska

2.3.2.1 Obteževalne okoliščine

- (12) Ponovna kršitev je obteževalna okoliščina za podjetje Evonik Degussa (upošteva se ena odločba o kartelu iz preteklosti) in za podjetje Akzo Nobel NV (upoštevajo se štiri odločbe o kartelih iz preteklosti) ter pomeni povišanje globe, in sicer v prvem primeru za 50 % in v drugem za 100 %.

2.3.2.2 Posebno povišanje globe z namenom odvratanja

- (13) 17 % se doda zaradi same narave in geografskega obsega kršitve z namenom odvratanja podjetij od dogovorov o horizontalnem določanju cen in razdelitvi trga.

2.3.3 Uporaba Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002: zmanjšanje globe

- (14) Kar zadeva uporabo Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002, je bilo podjetju Akzo Nobel odobreno zmanjšanje globe za 100 %, podjetju Donau Chemie za 35 % in podjetju Evonik Degussa za 20 %. Zahtevka podjetij Almamet in NCHZ sta bila zavrnjena, ker nista pomenila znatne dodane vrednosti v primerjavi z informacijami, ki jih je Komisija imela že prej.

2.3.4 Zmožnost plačila v skladu s točko 35 Smernic o globah

- (15) Več podjetij trdi, da niso zmožna plačati globe. Njihovi zahtevki so bili obravnavani v skladu s točko 35 Smernic o globah iz leta 2006 in so bili zavrjeni. Ne glede na uporabo točke 35 Smernic o globah iz leta 2006 je bilo podjetju Almamet odobreno zmanjšanje globe za 20 % na podlagi ocene njegovih posebnih okoliščin, finančnega položaja in potrebnega učinka odvratanja, ki ga ima kazni.

3. GLOBE, KI JIH NALAGA ODLOČBA

(a) Almamet GmbH:	3 040 000 EUR
(b) Carbide Sweden AB in Akzo Nobel NV – skupno in solidarno:	0 EUR
(c) Donau Chemie AG:	5 000 000 EUR
(d) non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG in ECKA Granulate GmbH & Co KG – skupno in solidarno:	6 400 000 EUR
(e) Novácke chemické závody in 1.garantovaná a.s. – skupno in solidarno:	19 600 000 EUR

(f) SKW Stahl-Metallurgie Holding AG, ARQUES Industries AG in SKW Stahl-Metallurgie GmbH - skupno in solidarno:	13 300 000 EUR
(g) Evonik Degussa GmbH, AlzChem Hart GmbH in SKW Stahl-Metallurgie GmbH - skupno in solidarno:	1 040 000 EUR
(h) Evonik Degussa GmbH in AlzChem Hart GmbH - skupno in solidarno:	3 640 000 EUR
(i) Holding Slovenske elektrarne d.o.o.:	9 100 000 EUR
